



卷毛头

冰淇淋蛋糕

郑春华文 李书轶 倪靖画



北京少年儿童出版社



卷毛头

bīng qí lín dàn gāo
冰淇淋蛋糕

江苏工业学院图书馆
藏书章

郑春华 李书华 傅倩 画



北京少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

冰激凌蛋糕/郑春华文;李书轶,倪靖画. -北京:北京
少年儿童出版社,2002

(“大头儿子”妈妈讲故事.卷毛头)

ISBN 7-5301-1039-X

I.冰… II.①郑… ②李… ③倪… III.儿童文学-
故事-作品集-中国-当代 IV.I287.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 102971 号

卷 毛 头

冰激凌蛋糕

BINGJILING DANGAO

郑春华 文

李书轶 倪 靖 画

*

北京少年儿童出版社出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100011

网 址:www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

北京顺诚彩色印刷有限公司印刷

*

880×1230 24开本 2.5印张 30 000字

2003年1月第1版 2003年1月第1次印刷

印数1-11 000

ISBN 7-5301-1039-X/I·399

定价:9.50元

mù lù
目 录



1

gū jī mǎ jī ya
咕 叽 玛 叽 呀

4

2

hǎo kàn de zǒu láng
好 看 的 走 廊

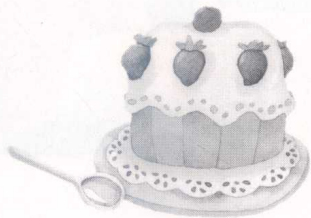
12



3

bīng qí lín dàn gāo
冰 淇 淋 蛋 糕

20





4

zì xíng chē
自行车

28

5

bú yào qián de bīng gùn
不要钱的冰棍



36

6

xiāng xià zhēn hǎo wán
乡下真好玩

44



7

cóng sān shí lóu shuāi xià lái
从三十楼摔下来

52



卷毛头

bīng qí lín dàn gāo
冰淇淋蛋糕

郑春华 文 李书轶 倪靖 画



北京少年儿童出版社

mù lù
目 录



1

gū jī mǎ jī ya
咕 叽 玛 叽 呀

4

2

hǎo kàn de zǒu láng
好 看 的 走 廊

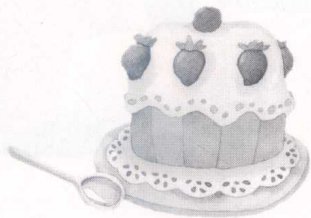
12



3

bīng qí lín dàn gāo
冰 淇 淋 蛋 糕

20





4

zì xíng chē
自行车

28

5

bú yào qián de bīng gùn
不要钱的冰棍



36

6

xiāng xià zhēn hǎo wán
乡下真好玩

44



7

cóng sān shí lóu shuāi xià lái
从三十楼摔下来

52



gū jī mǎ jī ya
咕叽玛叽呀

juǎn máo tóu wú lùn zǒu dào nǎr zǒng huì tīng jiàn bié
卷毛头无论走到哪儿，总会听见别
rén shuō zhè yàng de huà qiáo xiǎo wài guó rén juǎn máo
人说这样的话：“瞧，小外国人！”卷毛
tóu jué de hěn fán de yīn wèi tā bú shì xiǎo wài guó rén
头觉得很烦的，因为她不是小外国人。

wǒ shì xiǎo zhōng guó rén juǎn máo tóu dà shēng huí
“我是小中国人！”卷毛头大声回

dá hǎo xiàng zài gēn rén chǎo jià sì de hái dèng rén jia yì
答，好像在跟人吵架似的，还瞪人家一
yǎn
眼。

zhè tiān juǎn máo tóu gēn bǎo mǔ qù yì jiā dòu jiāng diàn
这天卷毛头跟保姆去一家豆浆店
chī zǎo fàn yí jìn mén jiù kàn jiàn yí gè gēn tā chà bu duō
吃早饭，一进门就看见一个跟她差不多
dà de zhēn zhèng de wài guó nǚ hái zuò zài kào chuāng de yì
大的真正的国外女孩，坐在靠窗的一
gè wèi zhi shàng
个位置上。

juǎn máo tóu lèng le lèng yīn wèi jīn tiān tā méi yǒu tīng
卷毛头愣了愣，因为今天她没有听
jiàn xiǎo wài guó rén ér shì kàn jiàn le xiǎo wài guó rén
见“小外国人”，而是看见了小外国人。

hā luó méi xiǎng dào xiǎo wài guó rén yě bǎ juǎn
“哈罗！”没想到小外国人也把卷
máo tóu dàng chéng le xiǎo wài guó rén yòng yīng yǔ chòng tā dǎ
毛头当成了小外国人，用英语冲她打
zhāo hu
招呼。

juǎn máo tóu hào qí de biǎo qíng lì kè biàn chéng le shēng
卷毛头好奇的表情立刻变成了生
qì de biǎo qíng wǒ shì xiǎo zhōng guó rén tā chòng wài
气的表情：“我是小中国人！”她冲外
guó nǚ hái dà shēng jiào wài guó nǚ hái lèng zhù le niǔ tóu
国女孩大声叫，外国女孩愣住了，扭头
wàng zhe shēn biān de bà ba bù zhī dào zì jǐ zuò cuò le shén
望着身边的爸爸，不知道自己做错了什
me
么？

xiǎo nǚ hái de bà ba fàng xià tiáo gēng chān qǐ xiǎo
小女孩的爸爸放下调羹，挽起小
nǚ hái zǒu dào juǎn máo tóu shēn biān wǒ lái gěi nǐ men dāng
女孩走到卷毛头身边：“我来给你们当
fān yì tā huì shuō zhōng guó huà de rán hòu juǎn máo tóu
翻译。”他会说中国话的。然后卷毛头
hé nà ge wài guó nǚ hái jiù yǒu le xià miàn de duì huà
和那个外国女孩就有了下面的对话：

wǒ jiào kǎi lín shì měi guó rén jīn nián liù
“我叫凯琳，是美国人，今年六
sui
岁。”

wǒ jiào juǎn máo tóu shì zhōng guó rén jīn nián yě
“我叫卷毛头，是中国人，今年也

shì liù suì
是六岁。”

wǒ hái yǒu yì zhī xiǎo gǒu tā
“我还有—只小狗，它

jiào bā tuō bā tuō jīn nián liǎng suì
叫巴托巴托，今年两岁。”

juǎn máo tóu shāo shāo xiǎng le yì
卷毛头稍稍想了—

xià wǒ yǒu yí gè bǎo bao tā jiào lì shā jīn
下：“我有个宝宝，她叫丽莎，今
nián wǔ suì
年 五岁。”

wài guó nǚ hái tīng le lù chū bù míng bai de biǎo
外国女孩听了，露出不明白的表

qíng
情。

zhè shí bǎo mǔ yǐ jīng mǎi hǎo le dòu jiāng hé cí
这时，保姆已经买好了豆浆和糍

fàn zhāo shǒu jiào juǎn máo tóu guò qù chī
饭，招手叫卷毛头过去吃。

juǎn máo tóu pǎo guò qù yuǎn yuǎn de miàn duì zhe wài
卷毛头跑过去，远远地面对着外

guó nǚ hái zuò xià le
国女孩坐下了。



tā men yì biān chī yì biān kāi shǐ hù xiāng zuò guǐ
她们一边吃，一边开始互相做鬼

liǎn juǎn máo tóu hái xiàng
脸，卷毛头还像

biǎo yǎn zá jì sì de bǎ
表演杂技似的把

yóu tiáo shù qǐ lái dǐng zài
油条竖起来顶在

zuǐ ba shàng chī wài guó
嘴巴上吃，外国

nǚ hái kàn jiàn le gǎn jǐn
女孩看见了赶紧

gēn zhe xué jié guǒ yóu
跟着学，结果油

tiáo diào zài le dì shàng
条掉在了地上。

tā men xiān chī wán
他们先吃完

le wài guó nǚ hái de
了，外国女孩的

bà ba dài zhe tā guò lái gēn juǎn máo tóu xiān gào bié rán hòu
爸爸带着她过来跟卷毛头先告别，然后

shuō wǒ nǚ ér zuó tiān gāng lái zhōng guó yǐ hòu děng tā
说：“我女儿昨天刚来中国，以后等她



xué huì le zhōng wén zài lái gēn nǐ jiāo tán , wǒ xiāng xìn nǐ
学会了中文再来跟你交谈，我相信你

men yí dìng huì chéng wéi
们一定会成为

hǎo péng you shuō wán
好朋友！”说完

tā men zǒu le
他们走了。

juǎn máo tóu yì
卷毛头一

zhí wàng zhe tā men yuǎn
直望着他们远

qù de bèi yǐng , děng
去的背影，等

dào kàn bú jiàn le jiù
到看不见了就

duì zhe yí dà tuán cí
对着一大团糍

fàn fā dāi
饭发呆。



nǐ kuài chī ya bǎo mǔ cuī tā
“你快吃呀！”保姆催她。

gè lǐ kù lǐ bā lǐ juǎn máo tóu hū rán fā
“各里库里巴里！”卷毛头忽然发

chū zhè yàng de shēng yīn

出这样的声音。

nǐ zài shuō shén me ya bǎo mǔ qí guài de kàn
“你在说什么呀？”保姆奇怪地看

zhe tā
着她。

gū jī mǎ jī ya
“咕叽玛叽呀！”

zhè shí gāng hǎo yǒu gè kè rén jìn lái zuò zài juǎn máo
这时刚好有个客人进来，坐在卷毛

tóu páng biān de wèi zhi shang tā yǐ wéi juǎn máo tóu zài shuō
头旁边的位置上，他以为卷毛头在说

wài guó huà hā xiǎo wài guó rén shuō wài guó huà
外国话：“哈！小外国人说外国话！”

zhè huí juǎn máo tóu tīng jiàn le bú dàn méi yǒu shēng
这回卷毛头听见了，不但没有生

qì fǎn ér gāo xìng qǐ lái
气，反而高兴起来。

tā men zǒu chū dòu jiāng diàn de shí hou bǎo mǔ jǐng gào
她们走出豆浆店的时候，保姆警告

juǎn máo tóu nǐ shuō huà hǎo hǎo shuō fǒu zé wǒ jiù bù
卷毛头：“你说话好好儿说，否则我就不

lǐ nǐ
理你！”

wǒ xiàn zài kāi shǐ yào jiǎng wài guó huà wǒ yào hé
“我现在开始要讲外国话，我要和

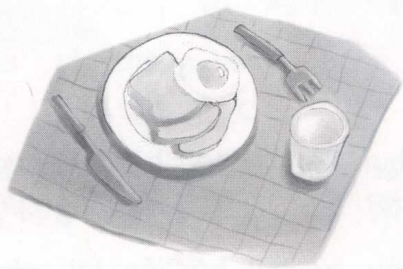
tā zuò péng you
她做朋友。”

wài guó huà kě bú shì zhè yàng luàn jiǎng de
“外国话可不是这样乱讲的。”

hòu lái juǎn máo tóu de bà ba huí lái zhī dào le zhè
后来卷毛头的爸爸回来知道了这

jiàn shì qing jiù gěi juǎn máo tóu mǎi lái le xué yīng yǔ de cí
件事情，就给卷毛头买来了学英语的磁
dài 。
带。

nǐ qiáo juǎn máo tóu xué de kě qǐ jìn ne
你瞧，卷毛头学得可起劲呢。



hǎo kàn de zǒu láng
好看的走廊



měi yí cì huí jiā dāng bǎo mǔ tōu yào shì kāi mén de
每一次回家，当保姆掏钥匙开门的
shí hou juǎn máo tóu jiù huì bǎ jiǎo tái qǐ lái wǎng zǒu láng
时候，卷毛头就会把脚抬起来，往走廊